

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 2688

[2006/202147]

22 JUIN 2006. — Décret modifiant le décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 6, § 1^{er}, du décret du 10 novembre 2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, il est inséré un alinéa 3 rédigé comme suit :

« En outre, le Gouvernement peut ouvrir un recours contre les autres décisions prises en application du présent décret. »

Art. 2. L'article 6, § 3, alinéa 2, 1^o, du même décret est complété par les mots "ou au barreau".

Art. 3. A l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, 2^o, du même décret, remplacer les mots "l'article 12, § 3" par les mots "l'article 25".

Art. 4. L'alinéa 2 de l'article 7, § 4, du même décret est abrogé.

Art. 5. L'article 9, § 1^{er}, du même décret est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Chaque année, la déclaration des émissions de gaz à effet de serre vérifiée conformément aux critères définis à l'annexe II est transmise par l'exploitant au service ou à l'organisme à désigner par le Gouvernement. »

Art. 6. A l'article 9, § 2, du même décret, il est inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, la vérification peut être confiée, à la demande de l'exploitant, au service ou à l'organisme à désigner par le Gouvernement lorsqu'elle concerne un établissement à propos duquel la déclaration porte sur des émissions de gaz à effet de serre spécifiés qui ont été inférieures à 100 kT au cours de l'année de référence. Dans ce cas, le service ou l'organisme à désigner par le Gouvernement aura recours à un vérificateur agréé indépendant pour se faire produire le rapport d'assurance. »

Art. 7. A l'article 10, § 1^{er}, du même décret, remplacer les termes "au service ou à l'organisme à désigner par le Gouvernement" par les termes "à l'exploitant qui le joint à la déclaration".

Art. 8. L'article 13, § 2, du même décret est complété comme suit :

« 4^o la réalisation d'études préalables à l'élaboration du plan wallon d'allocation des quotas d'émission de gaz à effet de serre;

5^o la vérification des émissions de gaz à effet de serre;

6^o les frais administratifs liés à la gestion des mécanismes de flexibilité et du système d'échange de quotas d'émission. »

L'article 13, § 4, du même décret est remplacé par le texte suivant :

« § 4. Le Gouvernement fixe les modalités d'alimentation et de gestion de ce fonds.

Sont intégralement versés dans ce fonds :

1^o le produit des amendes encourues en vertu de l'article 12;

2^o le produit de la vente éventuelle des quotas des réserves d'allocation;

3^o le produit de l'attribution onéreuse des quotas qui ne sont pas alloués à titre gratuit, en vertu de l'article 3, § 5;

4^o le produit de la vente d'unités d'émission de gaz à effet de serre;

5° le produit du droit de dossier, fixé à 1.500 euros, perçu, conformément à l'article 9, § 2, alinéa 2, du même décret dans le cas où l'exploitant charge le service ou l'organisme à désigner par le Gouvernement d'effectuer la vérification de ses émissions de gaz à effet de serre.»

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 juin 2006.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2005-2006.*

Documents du Conseil 374 (2005-2006), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 21 juin 2006.

Discussion. Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 2688

[2006/202147]

22. JUNI 2006 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Kyoto-Protokolls (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 6 § 1 des Dekrets vom 10. November 2004 zur Einführung eines Systems für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten, zur Einrichtung eines wallonischen Kyoto-Fonds und über die Flexibilitätsmechanismen des Protokolls von Kyoto wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Außerdem kann die Regierung gegen die anderen, in Anwendung des vorliegenden Dekrets gefassten Beschlüsse Einspruch erheben.»

Art. 2 - In Artikel 6 § 3 Absatz 2 1° desselben Dekrets werden die Wörter "oder Anwaltschaft" hinter das Wort "Magistratur" gesetzt.

Art. 3 - In Artikel 7 § 1 Absatz 2 2° desselben Dekrets werden die Wörter "des Artikels 12 § 3" durch die Wörter "des Artikels 25" ersetzt.

Art. 4 - Absatz 2 des Artikels 7 § 4 desselben Dekrets wird aufgehoben.

Art. 5 - Artikel 9 § 1 desselben Dekrets wird durch den folgenden Text ersetzt:

«§ 1 - Jährlich übermittelt der Betreiber die Berichterstattung betreffend die gemäß den in der Anlage II festgelegten Kriterien geprüften Treibhausgasemissionen der von der Regierung zu bezeichnenden Dienststelle oder Einrichtung.»

Art. 6 - In Artikel 9 § 2 desselben Dekrets wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«In Abweichung von Absatz 1 kann die Prüfung auf Antrag des Betreibers der von der Regierung zu bezeichnenden Dienststelle oder Einrichtung anvertraut werden, wenn sie einen Betrieb betrifft, für den die Berichterstattung sich ausschließlich auf die spezifizierten Treibhausgasemissionen bezieht, die im Laufe des Bezugsjahres unter 100kT liegen. In diesem Fall zieht die von der Regierung zu bezeichnende Dienststelle oder Einrichtung einen unabhängigen Prüfer heran, um sich den Bestätigungsbericht vorlegen zu lassen.»

Art. 7 - In Artikel 10 § 1 desselben Dekrets werden die Wörter "der Dienststelle oder Einrichtung, die von der Regierung zu bezeichnen ist" durch die Wörter "dem Betreiber, der ihn der Berichterstattung beifügt" ersetzt.

Art. 8 - Artikel 13 § 2 desselben Dekrets wird folgendermaßen ergänzt:

«4° die Durchführung von Studien vor der Ausarbeitung des wallonischen Plans zur Zuteilung der Treibhausgasemissionszertifikate;

5° die Prüfung der Treibhausgasemissionen;

6° die Verwaltungskosten in Verbindung mit den Flexibilitätsmechanismen und dem System für den Handel mit Treibhausgasemissionszertifikaten.»

Artikel 13 § 4 desselben Dekrets wird durch folgenden Text ersetzt:

«§ 4 - Die Regierung legt die Modalitäten für die Finanzierung und Verwaltung dieses Fonds fest.

Diesem Fonds werden vollständig zugeführt:

1° der Ertrag der aufgrund des Artikels 12 verwirkten Geldstrafen;

2° der Ertrag des eventuellen Verkaufs der Zertifikate der Zuteilungsreserven;

3° der Ertrag der entgeltlichen Zuteilung der Zertifikate, die nicht kostenlos zugestellt werden, gemäß Artikel 3 § 5;

4° der Ertrag des Verkaufs von Treibhausgasemissionseinheiten;

5° der Ertrag der auf 1.500 Euro festgelegten Bearbeitungsgebühr, die gemäß Artikel 9 § 2 Absatz 2 desselben Dekrets eingenommen wird, wenn der Betreiber die von der Regierung zu bezeichnende Dienststelle oder Einrichtung beauftragt, die Prüfung seiner Treibhausgasemissionen vorzunehmen.»

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Juni 2006

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,

M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,

Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung und des Außenhandels,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2005-2006*

Dokumente des Rats 374 (2005-2006), Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 21. Juni 2006

Diskussion. Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 2688

[2006/202147]

22 JUNI 2006. — **Decreet tot wijziging van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibilitätsmechanismen van het Protocol van Kyoto (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 6, § 1, van het decreet van 10 november 2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een "Fonds wallon Kyoto" en betreffende de flexibilitätsmechanismen van het Protocol van Kyoto wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Bovendien kan de Regering een beroep instellen tegen de overige beslissingen die overeenkomstig dit decreet genomen worden. »

Art. 2. Artikel 6, § 3, tweede lid, 1°, van hetzelfde decreet wordt aangevuld met de woorden "of bij de balie".

Art. 3. In Artikel 7, § 1, tweede lid, 2°, van hetzelfde decreet worden de woorden "artikel 12, § 3" vervangen door de woorden "artikel 25".

Art. 4. Het tweede lid van artikel 7, § 4, van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 9, § 1, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« § 1. De rapportage van de broeikasgasemissies, die geverifieerd wordt overeenkomstig de criteria omschreven in bijlage II, wordt door de exploitant jaarlijks overgemaakt aan de door de Regering aan te wijzen dienst of instelling. »

Art. 6. In artikel 9, § 2, van hetzelfde decreet wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« In afwijking van het eerste lid kan de verificatie op verzoek van de exploitant aan de door de Regering aan te wijzen dienst of instelling toevertrouwd worden als het gaat om een inrichting waarvoor de rapportage betrekking heeft op gespecificeerde broeikasgasemissies van minder dan 10 kT in de loop van het referentiejaar. In dit geval doet de door de Regering aan te wijzen dienst of instelling een beroep op een zelfstandige erkende verificateur om het bevestigingsrapport op te stellen. »

Art. 7. In artikel 10, § 1, van hetzelfde decreet worden de woorden "aan de door de Regering aan te wijzen dienst of instelling" vervangen door de woorden "aan de exploitant, die het bij zijn rapportage voegt".

Art. 8. Artikel 13, § 2, van hetzelfde decreet wordt aangevuld als volgt :

« 4° de uitvoering van studies die voorafgaan aan het opstellen van het Waalse plan tot toewijzing van broeikasgasemissierechten;

5° de verificatie van de broeikasgasemissies;

6° de administratieve kosten voor het beheer van de flexibiliteitsmechanismen en van de regeling voor de handel in emissierechten. »

Artikel 13, § 4, van hetzelfde decreet wordt vervangen als volgt :

« § 4. De Regering bepaalt de modaliteiten voor de spijzing en het beheer van het fonds.

Dat fonds wordt gespijsd door het geheel van de volgende opbrengsten :

1° de opbrengst van de boetes die krachtens artikel 12 worden opgelopen;

2° de opbrengst van de eventuele verkoop van de emissierechten in de toewijzingsreserves;

3° de opbrengst van de toekenning van de emissierechten tegen betaling die niet kosteloos worden toegewezen, overeenkomstig artikel 3, § 5;

4° de opbrengst van de verkoop van eenheden van broeikasgasemissies;

5° de opbrengst van het dossierrecht, vastgelegd op 1.500 euro, dat geïnd wordt overeenkomstig artikel 9, § 2, tweede lid, van hetzelfde decreet als de exploitant de door de Regering aan te wijzen dienst of instelling verzoekt om een verificatie van zijn broeikasgasemissies. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 juni 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,

M. DAERDEN

De Minister van Vorming,

Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

Nota

(1) Zitting 2005-2006.

Stukken van de Raad 374 (2005-2006), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 juni 2006.

Bespreking. Stemming.